

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
2003/C 317/01	Συμπεράσματα του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2003 σχετικά με την ενίσχυση της κοινοτικής συνεργασίας στο πλαίσιο της βοήθειας πολιτικής προστασίας	1
2003/C 317/02	Συμπεράσματα του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2003 για τη συμβολή της βιομηχανικής πολιτικής στην ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα	2
2003/C 317/03	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 17ης Νοεμβρίου 2003 για την ίση πρόσβαση και συμμετοχή στην κοινωνία της γνώσης με στόχο την ανάπτυξη και την καινοτομία	6
	Επιτροπή	
2003/C 317/04	Ισοτιμίες του ευρώ	9
2003/C 317/05	Ισοτιμίες του ευρώ	10
2003/C 317/06	Πλαίσιο για τις Κρατικές Ενισχύσεις στη Ναυπηγική Βιομηχανία	11
2003/C 317/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3280 — Air France/KLM) ⁽¹⁾	15
2003/C 317/08	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3358 — Hogg Robinson/Κυοπί) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	16
2003/C 317/09	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3264 — AngloGold/Ashanti Goldfields) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	17
2003/C 317/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3291 — Preem/Skandinaviska Raffinaderi) ⁽¹⁾	18
2003/C 317/11	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3273 — First/Keolis/TPE JV) ⁽¹⁾	18

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

Ευρωπαϊκού Παρατηρητήριου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας

2003/C 317/12

EUMC — Χρηματοοικονομικοί λογαριασμοί 2002 19

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2003/C 317/13

Προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προ-
έλευσης τρίτων χωρών 23

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Νοεμβρίου 2003

σχετικά με την ενίσχυση της κοινοτικής συνεργασίας στο πλαίσιο της βοήθειας πολιτικής προστασίας

(2003/C 317/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα πρόσφατα έκτακτα συμβάντα και ιδίως τις μεγάλες δασικές πυρκαγιές που σημειώθηκαν το καλοκαίρι του 2003 σε πολλά κράτη μέλη και τον τραγικό σχετικό απολογισμό σε ανθρώπινες ζωές — περιλαμβανομένων των απωλειών σε πυροσβέστες και μέλη των ομάδων διάσωσης και των δασικών υπηρεσιών — καθώς και τις ζημιές που προκάλεσαν στην υγεία, το περιβάλλον, τις υποδομές και τις περιουσίες,
2. ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 4ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με τις συνέπειες του θερινού καύσωνα, που περιέχει σημαντικά στοιχεία σχετικά με την πολιτική προστασία,
3. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ την αφοσίωση των εθελοντών και των πυροσβεστών που έλαβαν μέρος σε αποστολές κατάσβεσης και αντιμετώπισης των δασικών πυρκαγιών και άλλων καταστροφών και σοβαρών ατυχημάτων,
4. ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ για την πρωτοφανή εκδήλωση ουσιαστικής αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών το καλοκαίρι του 2003, ιδίως με την αποστολή τόσο εναέριων όσο και χερσαίων μέσων, που είχε ως αποτέλεσμα το μεγαλύτερο αριθμό επεμβάσεων αλληλοβοήθειας που είχε σημειωθεί ποτέ στην Κοινότητα,
5. ΘΕΩΡΕΙ ότι η αλληλεγγύη αυτή συνάδει με τα αποτελέσματα της Ευρωπαϊκής Συνέλευσης για την εισαγωγή στο σχέδιο Συνταγματικής Συνθήκης διατάξεων όσον αφορά την πολιτική προστασία,
6. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με την θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης στον τομέα της πολιτικής προστασίας ⁽¹⁾ είχε θετικό αντίκτυπο στη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και Επιτροπής, μεταξύ άλλων με τη δημιουργία πλαισίων για ακόμη στενότερη και πλέον ανεπτυγμένη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής,
7. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ τη θετική συμβολή του κοινοτικού Μηχανισμού πολιτικής προστασίας, που θεσπίστηκε με την απόφαση

2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ ⁽²⁾ του Συμβουλίου, και ιδίως του Κέντρου Παρακολούθησης και Πληροφοριών της Επιτροπής που ιδρύθηκε σύμφωνα με την απόφαση αυτή,

8. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ τις προσπάθειες που καταβάλλει η Επιτροπή για την εκπλήρωση των καθηκόντων που της αναθέτει ο κοινοτικός μηχανισμός και τη βελτίωση των δυνατοτήτων του Κέντρου Παρακολούθησης και Πληροφοριών για την αντιμετώπιση έκτακτων αναγκών εξαιρετικά μεγάλης έκτασης,
9. ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής ότι θα εξετάσει, στο πλαίσιο των υφιστάμενων μέσων, τις υπάρχουσες δυνατότητές της για την αντιμετώπιση φυσικών και τεχνολογικών καταστροφών και ατυχημάτων, και ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι, εάν αυτό απαιτηθεί, η Επιτροπή θα προτείνει νέα μέσα,
10. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν κατάλληλες προτάσεις για την επίτευξη των επιδιώξεων που αναφέρονται στη σημείο 9 και να ενημερώσει σύντομα το Συμβούλιο για τη μορφή και το χρονοδιάγραμμά τους,
11. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ την πρόθεση της Επιτροπής να δώσει εν τω μεταξύ στο Κέντρο Παρακολούθησης και Πληροφοριών τη δυνατότητα να διαδραματίσει ένα δυναμικό και ενεργό ρόλο αρωγής ώστε να διευκολύνει το συντονισμό μεταξύ των κρατών μελών ενόψει οποιασδήποτε προσεχούς κατάστασης εκτάκτου ανάγκης ή απειλής, και προς το σκοπό αυτό,
 - να επισημάνει τις ανάγκες και να εξετάσει τρόπους και μέσα για να του παράσχει τους απαιτούμενους κατάλληλους πόρους,
 - να συνεχίσει τις προσπάθειές της για την περαιτέρω βελτίωση της λειτουργίας του Κέντρου Παρακολούθησης και Πληροφοριών και την εξάλειψη των λειτουργικών του δυσκολιών και να τροποποιήσει τις διαδικασίες του εφόσον παρίσταται ανάγκη,
12. ΚΑΛΕΙ επίσης την Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο δυνατό την ανακοίνωση που έχει αναγγείλει για μια κοινή προσέγγιση ως προς την πρόληψη των κινδύνων.

⁽¹⁾ Απόφαση 1999/847/ΕΚ του Συμβουλίου της 9ης Δεκεμβρίου 1999 σχετικά με την θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης στον τομέα της πολιτικής άμυνας (ΕΕ C 327 της 21.12.1999, σ. 53).

⁽²⁾ Απόφαση 2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ της 23ης Οκτωβρίου 2001 περί κοινοτικού μηχανισμού για τη διευκόλυνση της συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθειας της πολιτικής προστασίας (ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 7).

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Νοεμβρίου 2003

για τη συμβολή της βιομηχανικής πολιτικής στην ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα

(2003/C 317/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

παϊκή Ένωση, συμπεριλαμβανομένων εκείνων με μεγάλο δυναμικό ανάπτυξης,

I. ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΜΑΤΑ:

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ:

- Την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με «μια ολοκληρωμένη προσέγγιση της ανταγωνιστικότητας»⁽¹⁾,
- το περιεχόμενο της «έκθεσης περί ανταγωνιστικότητας (2003)»⁽²⁾, τον «Πίνακα Αποτελεσμάτων για τις Επιχειρήσεις (2003)»⁽³⁾, τον «Πίνακα αποτελεσμάτων στην καινοτομία»⁽⁴⁾ καθώς και τον «Πίνακα αποτελεσμάτων για τις κρατικές ενισχύσεις (2003)»⁽⁵⁾ που έχουν καταρτιστεί από την Επιτροπή,

— οι κοινοτικές και οι εθνικές πολιτικές θα πρέπει επίσης, χωρίς να παύσουν να επιδιώκουν τους πρωταρχικούς τους στόχους, να συμβάλλουν στη βελτίωση των γενικών συνθηκών για την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα και στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τις επιχειρήσεις,

— χρειάζονται ανοικτές και διαφανείς διαβουλεύσεις με τους ενδιαφερόμενους φορείς και συνεχής αξιολόγηση των αποτελεσμάτων που έχουν για τις επιχειρήσεις της ΕΕ όλες οι μείζονος σημασίας νομοθετικές και λοιπές προτάσεις. Ενώ η πρόταση της Επιτροπής περί χημικών προϊόντων αποτελεί μια πρώτη περίπτωση εφαρμογής αυτής της προσέγγισης, το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών της Επιτροπής θα αποτελέσει σημαντική βάση για τη συστηματική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων, βοηθώντας στον εντοπισμό άλλων προτάσεων οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν σημαντικά την ανταγωνιστικότητα,

2. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι:

- μία πλήρως ολοκληρωμένη προσέγγιση για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας απαιτεί συνοχή, συνέργεια και συμπληρωματικότητα μεταξύ των πολιτικών,
- η βιομηχανική ανταγωνιστικότητα αποτελεί έναν από τους κύριους τομείς στους οποίους απαιτείται ολοκληρωμένη προσέγγιση,
- τόσο η Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και τα κράτη μέλη έχουν να διαδραματίσουν ενεργούς ρόλους στην επιτυχή ανάπτυξη της προσέγγισης αυτής,
- είναι βασικό να συνεχιστεί, όπου απαιτείται, η ανάπτυξη των μέσων συντονισμού των δραστηριοτήτων που αφορούν τη βιομηχανική πολιτική οι οποίες έχουν αναληφθεί από τα κράτη μέλη και από την Ευρωπαϊκή Ένωση για την επίτευξη των στόχων της στρατηγικής της Λισσαβώνας,
- όλες οι πολιτικές για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας θα πρέπει να βασιστούν σε προσεκτική ανάλυση όλων των σχετικών πτυχών, καθώς και σε μία ισορροπία μεταξύ των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών πυλώνων της αειφόρου ανάπτυξης,
- η κατά τομείς ανάλυση θα πρέπει να συμβάλει στη διαμόρφωση σαφέστερων οριζόντιων πολιτικών και να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των βιομηχανικών τομέων στην Ευρω-

— ο κοινωνικός διάλογος συνιστά σημαντικό στοιχείο μίας επιτυχημένης βιομηχανικής πολιτικής,

— είναι αναγκαία η βελτίωση του ευρωπαϊκού βιομηχανικού πλαισίου με σκοπό να αποφευχθεί η αποβιομηχανοποίηση, και, από την άποψη αυτή απαιτείται περαιτέρω ανάλυση,

3. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ την έκθεση των υπηρεσιών της Επιτροπής για την ανταγωνιστικότητα, καθώς και τους πίνακες αποτελεσμάτων για τις επιχειρήσεις, την καινοτομία και τις κρατικές ενισχύσεις, οι οποίοι αποτελούν σημαντικά εργαλεία για την ανάπτυξη συστηματικής ανάλυσης της ανταγωνιστικότητας της οικονομίας της ΕΕ,

4. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τα πορίσματα των εκθέσεων αυτών και ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ ιδίως ότι:

— οι προοπτικές βελτίωσης του βιοτικού επιπέδου στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν άμεση σχέση με την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων της ΕΕ σε όλους τους τομείς: για να επιτευχθούν οι στόχοι της στρατηγικής της Λισσαβώνας απαιτούνται περαιτέρω ενέργειες για την αύξηση τόσο της απασχόλησης όσο και της παραγωγικότητας της εργασίας,

— οι θετικές εξελίξεις από άποψη καινοτομιών, επενδύσεων ΤΠΕ, διείσδυσης και εμπορικής χρήσης του Διαδικτύου, καθώς και ηλεκτρονικής διακυβέρνησης είναι αναγκαίο να συμπληρωθούν με οργανωτικές καινοτομίες ούτως ώστε να αξιοποιηθεί το δυναμικό τους πλήρως,

— οι καθυστερήσεις στην επίτευξη των στόχων της Λισσαβώνας πρέπει να αντιμετωπιστούν τόσο με διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις όσο και με κατάλληλη τόνωση του επιχειρηματικού πνεύματος, των ανταγωνιστικών συνθηκών, της καινοτομίας και της παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων και εγγυητικών μηχανισμών σε κοινοτικό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο,

⁽¹⁾ Βλέπε έγγραφο 15287/03 COMPET 70 IND 171 MI 299 RECH 234 ECO 251 ECOFIN 382.

⁽²⁾ Βλέπε έγγραφο 15217/03 COMPET 69 IND 169 MI 296 RECH 231 ECOFIN 375 ECO 249.

⁽³⁾ Βλέπε έγγραφο 15036/03 COMPET 63 IND 165 MI 292 ECO 244.

⁽⁴⁾ Βλέπε έγγραφο 14793/03 COMPET 61 IND 159 MI 282 RECH 205.

⁽⁵⁾ Βλέπε έγγραφο 14584/03 RC 13 ECO 221.

- η εκπαίδευση, η δια βίου μάθηση, το επίπεδο επαγγελματικής εξειδίκευσης του εργατικού δυναμικού και η ποιότητα του παραγόμενου έργου αποτελούν σημαντικούς παράγοντες για την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας,
- για να ενισχυθούν οι προοπτικές οικονομικής ανόδου, και άρα για τη δημιουργία μεγαλύτερης απασχόλησης, η ΕΕ και τα κράτη μέλη πρέπει να ενθαρρύνουν την υψηλή παραγωγικότητα και ανταγωνιστικότητα, καθώς και τις πολιτικές που έχουν ως στόχο τη διευκόλυνση των διαρθρωτικών αλλαγών και του εκσυγχρονισμού της βιομηχανίας, έχοντας κατά νου τις προκλήσεις και τις ευκαιρίες που συνεπάγεται η διεύρυνση.

Κατόπιν των ανωτέρω εκτιμήσεων:

5. ΚΑΛΕΙ την Ευρωπαϊκή Βιομηχανία:

- να χρησιμοποιήσει την τεχνολογική και οργανωτική της υπεροχή για να βελτιώσει την ανταγωνιστικότητά της και να καταλάβει ηγετική θέση στην αγορά, κυρίως μέσω αυξημένων επενδύσεων σε Ε&ΤΑ, καινοτομιών και βελτίωσης της εκπαίδευσης του εργατικού δυναμικού,
- να αξιοποιήσει τις ειδικές δεξιότητες και προσόντα των εργαζομένων και των επιχειρήσεων στις προσχωρούσες χώρες προκειμένου να βελτιωθεί η θέση της Ευρώπης στις παγκόσμιες αγορές,
- να συνεχίσει την προσαρμογή της για να μπορέσει να ανταποκριθεί στην πρόκληση του παγκόσμιου ανταγωνισμού,
- να επωμισθεί την κοινωνική εταιρική της ευθύνη για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας,

6. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους:

- να θέσουν σε εφαρμογή διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις και μέτρα πολιτικής με σκοπό τη δημιουργία επιχειρηματικού περιβάλλοντος που να προάγει το επιχειρηματικό πνεύμα, την καινοτομία και τη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της καλύτερης ρύθμισης,
- να ενθαρρύνουν τις επιχειρήσεις να αυξήσουν τις επενδύσεις, τις καινοτομίες και την παραγωγικότητα για τη δημιουργία οικονομικής ανόδου και θέσεων εργασίας, και μέσω επιχειρηματικών κεφαλαίων και ομαδοποιήσεων και μέσω οργανωτικών καινοτομιών,
- να συνεχίσουν τις πρωτοβουλίες για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας, ιδίως λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες και ιδιομορφίες του κάθε τομέα,
- να βελτιώσουν περαιτέρω τις μεθόδους εφαρμογής της αξιολόγησης των αποτελεσμάτων στις ρυθμιστικές προτάσεις,
- να ενθαρρύνουν την αύξηση της παραγωγικότητας της εργασίας στο βιομηχανικό τομέα,

- να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους να επεκτείνουν την ηλεκτρονική διακυβέρνηση και να ενθαρρύνουν την εμπορική χρήση του Διαδικτύου,
- να διευκολύνουν τη διαχείριση της βιομηχανικής αλλαγής, μεταξύ άλλων με την προώθηση μελετών προβλέψεων,
- να θέσουν εκουσίως στόχους στον τομέα της καινοτομίας, ως βάση για την εκ μέρους της Επιτροπής περιοδική αξιολόγηση της προόδου που θα έχει επιτευχθεί,
- να αναλάβουν, ύστερα από ανάλυση, δράση: είτε στο ρυθμιστικό πεδίο της προώθησης της έρευνας, της καινοτομίας και του επιχειρηματικού πνεύματος, όπου ενδείκνυται με την ανοικτή μέθοδο του συντονισμού,

7. ΠΡΟΣΔΟΚΑ την υποβολή, εκ μέρους της Επιτροπής:

- του Σχεδίου Δράσης όσον αφορά την επιχειρηματικότητα που αναφέρεται στα συμπεράσματά του της 3ης Μαρτίου 2003 ⁽¹⁾,
- σχεδίου δράσης για την καινοτομία με συγκεκριμένες δράσεις που στοχεύουν στην ενεργοποίηση πόρων και πολιτικών με σκοπό την ενίσχυση των επιδόσεων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων στην καινοτομία,
- ανακοίνωσης κατά το πρώτο εξάμηνο του 2004, στην οποία θα γίνεται απολογισμός των δράσεων παρακολούθησης, ιδίως δε της εφαρμογής της βιομηχανικής πολιτικής σε συγκεκριμένους τομείς, του αναλυτικού ελέγχου και του θέματος της αποβιομηχανοποίησης, προκειμένου οι πολιτικές της ΕΕ να έχουν μεγαλύτερο αντίκτυπο στην ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας,

8. ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ, με σκοπό να υποβάλει ένα διαρθρωμένο έγγραφο στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της άνοιξης, επισημαίνοντας τις δράσεις προτεραιότητας, να εξετάσει εις βάθος:

- τη συνολική κατάσταση της ανταγωνιστικότητας της ΕΕ και, ιδίως, σε συνεργασία με την Επιτροπή, προτάσεις με σημαντικό αντίκτυπο στην ανταγωνιστικότητα,
- την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια ολοκληρωμένη προσέγγιση της ανταγωνιστικότητας.

II. ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟΜΕΑΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ:

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις ανακοινώσεις της Επιτροπής για:

- «Το μέλλον του τομέα κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και ειδών ένδυσης στη διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση» ⁽²⁾,
- «LeaderSHIP 2015 — Διαμόρφωση του μέλλοντος της ευρωπαϊκής βιομηχανίας ναυπήγησης και επισκευής πλοίων — Ανταγωνιστικότητα μέσω υπεροχής» ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C 64 της 18.3.2003.

⁽²⁾ Βλέπε έγγραφο 14314/03 COMPET 56 IND 149 MI 269 RECH 190 ECO 217 TEXT 17 WTO 115.

⁽³⁾ Βλέπε έγγραφο 15288/03 COMPET 71 IND 172 MI 300 RC 20 RECH 235 ECO 252 ECOFIN 383 WTO 131.

— «Ένα συνεκτικό πλαίσιο για την αεροδιαστημική βιομηχανία
— απάντηση στην Έκθεση STAR 21»⁽¹⁾,

2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την ανακοίνωση της Επιτροπής για τη «Βιομηχανική πολιτική σε μία διευρυμένη Ευρώπη»⁽²⁾, καθώς και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 13ης Μαΐου 2003 σχετικά με τη «Βιομηχανική ανταγωνιστικότητα σε μία διευρυμένη Ευρώπη»⁽³⁾, στα οποία, μεταξύ άλλων, καλούσε την Επιτροπή να καθορίσει συγκεκριμένους τρόπους με τους οποίους η βιομηχανική πολιτική μπορεί να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων της Λισσαβώνας,
3. ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ τότι είναι ανάγκη να εξασφαλιστεί ότι οι οριζόντιες πολιτικές της ΕΕ που έχουν σκοπό την κατοχύρωση πλαισίου συνθηκών ευνοϊκών για τη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα λαμβάνουν υπόψη τις συγκεκριμένες ανάγκες και χαρακτηριστικά του κάθε τομέα, καθώς και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, ιδίως νέων καινοτόμων μικρομεσαίων επιχειρήσεων· ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η εφαρμογή του Ευρωπαϊκού Χάρτη για τις μικρές επιχειρήσεις μπορεί να παίξει σημαντικό ρόλο εν προκειμένω,
4. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ τις πρωτοβουλίες τις οποίες έχει προτείνει μέχρι στιγμής η Επιτροπή για τη βελτίωση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας, ιδίως στους συγκεκριμένους τομείς της βιομηχανίας που εξετάζονται κατωτέρω, συμπεριλαμβανομένων συνδεομένων μεταξύ τους πεδίων, και αναμένει περαιτέρω ανακοινώσεις της Επιτροπής σε σχέση με άλλους σημαντικούς βιομηχανικούς τομείς.

Όσον αφορά τον τομέα ΚΛΩΣΤΟΥΦΑΝΤΟΥΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΕΙΔΩΝ ΕΝΔΥΣΗΣ:

5. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι:

- ενώ η βιομηχανία κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και ειδών ένδυσης, από τις συνθετικές ίνες έως τα βιομηχανικά και τεχνικά προϊόντα, έχει συνολικά σημαντική συμβολή στην απασχόληση, παραγωγή και εξαγωγή στη διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση, έχει επίσης ιδιαίτερο αντίκτυπο στην οικονομία ορισμένων περιοχών,
- ο ευρωπαϊκός τομέας των κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και των ειδών ένδυσης αντιμετωπίζει νέες και εξακολουθητικές προκλήσεις, ιδίως την κατάργηση, την 1η Ιανουαρίου 2005, των ποσοτικών περιορισμών (ποσοτώσεων), συνεχή διαδικασία αναδιάρθρωσης και εκσυγχρονισμού καθώς και αισθητή επιβράδυνση της οικονομικής δραστηριότητας, παραγωγής και απασχόλησης,
- η βιομηχανία κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και ειδών ένδυσης έχει υψηλό δυναμικό ανάπτυξης και καινοτομίας, είναι έτοιμη να αντλεί διδάγματα από επιτυχημένα εμπορικά επιχειρήματα και έχει ικανότητα προσαρμογής στις αλλαγές,

6. ΤΟΝΙΖΕΙ τη στρατηγική σημασία της αλληλεπίδρασης διαφορετικών πολιτικών όπως για την έρευνα και ανάπτυξη, την καινοτομία, τις τεχνολογίες των πληροφοριών και της επικοινωνίας, την επαγγελματική κατάρτιση και την προστασία των

δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, προκειμένου να ενισχυθεί ένας ανταγωνιστικός τομέας ο οποίος εξακολουθεί να προσφέρει απασχόληση,

7. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ

- τη σημασία που έχει, για την ανταγωνιστικότητα του τομέα κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και ειδών ένδυσης, να εξασφαλιστεί ένα θετικό πλαίσιο εμπορικής πολιτικής το οποίο να επιτρέπει ανοικτό και αδιάβλητο εμπόριο, και ιδίως, καλύτερη πρόσβαση στις αγορές τρίτων χωρών,
- τη σημαντική συμβολή που θα μπορούσε να προσφέρει η έναρξη ισχύος της ευρωμεσογειακής ζώνης ελεύθερων συναλλαγών,

8. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι είναι σημαντικό να ενδιαφέρονται οι ενδιαφερόμενοι φορείς στην προσπάθειά τους να ενισχύουν την εταιρική κοινωνική ευθύνη, και να προωθούν, σε εθελοντική βάση, το «δεοντολογικό εμπόριο», βασικό, παραδείγματος χάρι στη σήμανση,

9. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ την πρόθεση της Επιτροπής να δημιουργήσει ομάδα υψηλού επιπέδου η οποία θα αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και από ενδιαφερόμενους φορείς και θα έχει σκοπό να προωθήσει τη συζήτηση σχετικά με την κατάσταση και το μέλλον του τομέα των κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και των ειδών ένδυσης στη διευρυμένη ΕΕ καθώς και σχετικά με πιθανές πρωτοβουλίες και συστάσεις με στόχο την ευκολότερη προσαρμογή του τομέα στις μελλοντικές προκλήσεις.

Κατόπιν των ανωτέρω εκτιμήσεων:

10. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη να λάβουν, στο πλαίσιο των συνολικών κοινοτικών πολιτικών, τα κατάλληλα μέτρα ώστε ο ευρωπαϊκός τομέας των κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και των ειδών ένδυσης να μπορέσει να ανταποκριθεί στις προκλήσεις που αντιμετωπίζει, μεταξύ άλλων μέσω της έρευνας, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης,

11. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να ενημερώνει τακτικά το Συμβούλιο για τα αποτελέσματα των συζητήσεων της ομάδας υψηλού επιπέδου σχετικά με τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τη βιομηχανία ειδών ένδυσης και να του υποβάλλει έκθεση, για πρώτη φορά πριν από το τέλος του Ιουλίου του 2004, σχετικά με πρωτοβουλίες που κρίνονται ενδεδειγμένες στον τομέα αυτό, οι οποίες θα μπορούσαν να λάβουν τη μορφή Σχεδίου Δράσης.

Όσον αφορά τη ΝΑΥΠΗΓΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ:

12. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ

- τη στρατηγική διάσταση του τομέα ναυπήγησης και επισκευής πλοίων για την Ευρώπη, ιδίως όσον αφορά: το εμπόριο βιομηχανικών προϊόντων εισαγωγής και εξαγωγής, τις ευκαιρίες απασχόλησης, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που προσφέρονται από τη βιομηχανία εξοπλισμού πλοίων τις αμυντικές ανάγκες, την ανταγωνιστικότητα λιμενικών και ναυτιλιακών δραστηριοτήτων στην Ευρώπη, την ανάπτυξη προηγμένων τεχνολογιών και τη συγκέντρωση τεχνολογίας,

⁽¹⁾ Βλέπε έγγραφο 13705/03 COMPET 49 IND 140 RECH 176 TRANS 263 POLARM 24.

⁽²⁾ Βλέπε έγγραφο 5078/03 IND 1 ECO 2.

⁽³⁾ Βλέπε ΕΕ C 149 της 26.6.2003.

- το σημαντικό ρόλο τον οποίο θα πρέπει να διαδραματίσει η ευρωπαϊκή ναυπηγική βιομηχανία, μαζί με τα κοινοτικά Θεσμικά Όργανα και τα κράτη μέλη, στη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα και της παγκόσμιας προστασίας του περιβάλλοντος, στην προώθηση της διατροφικότητας με χρήση κατάλληλων μέσων και προγραμμάτων, επίσης δε σε σχέση με την επιτυχή ανάπτυξη θαλάσσιων μεταφορών μικρών αποστάσεων,
 - τις στρεβλώσεις του εμπορίου και το πλεόνασμα δυναμικότητας που εξακολουθούν να πλήττουν την παγκόσμια αγορά στον τομέα της ναυπήγησης.
13. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι η ΕΕ θα πρέπει να διατηρήσει μια πολιτική προσέγγιση η οποία θα στοχεύει στην ενίσχυση της βιομηχανικής ανταγωνιστικότητας του εν λόγω τομέα. Απαιτούνται ιδιαίτερες προσπάθειες όσον αφορά:
- την ανάπτυξη και την εναρμόνιση των κανόνων και των ρυθμίσεων που διέπουν την ευρωπαϊκή αγορά αμυντικών εξοπλισμών,
 - τους κανόνες της ΕΕ περί κρατικών ενισχύσεων για επενδύσεις στην καινοτομία, όπου πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες συνθήκες της ναυπηγικής βιομηχανίας, προκειμένου να είναι δυνατή η εφαρμογή εφαρμόσιμων και αποτελεσματικών προγραμμάτων που να έχουν στόχο τη διατήρηση της τεχνολογικής υπεροχής της ευρωπαϊκής βιομηχανίας,
 - την πλήρη αξιοποίηση των δυνατοτήτων των κρατών μελών να ενθαρρύνουν αποτελεσματικά την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία,
 - την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας από τα κράτη μέλη και από τη βιομηχανία, με την πλήρη εφαρμογή των υφισταμένων μέσων καθώς και με την εξέταση της δυνατότητας να ενισχυθεί η επιβολή των διεθνών κανόνων περί διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας που εφαρμόζονται στον τομέα της ναυπήγησης,
 - τη διευκόλυνση διαδικασίας ενοποίησης μεταξύ των Ευρωπαίων παραγωγών μέσω της δημιουργίας του κατάλληλου πλαισίου συνθηκών από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή,
 - την υποστήριξη προσεγγίσεων, για την επίτευξη μεγαλύτερης συνεργασίας στρατιωτικού και πολιτικού ναυπηγικού δυναμικού στην Ευρώπη, βάσει μηχανισμών αγοράς στους οποίους θα συμμετέχουν εταιρίες στους τομείς ναυπήγησης εμπορικών και πολεμικών σκαφών και εξοπλισμού πλοίων,
 - την ανάλυση και την αντιμετώπιση νέων απαιτήσεων όσον αφορά την απόκτηση δεξιοτήτων, ιδανικά στο πλαίσιο κοινωνικού διαλόγου εντός του τομέα.
- Κατόπιν των ανωτέρω εκτιμήσεων:
14. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη να λάβουν, στο πλαίσιο των συνολικών κοινοτικών πολιτικών, τα κατάλληλα μέτρα για να βοηθήσουν τον ευρωπαϊκό τομέα ναυπήγησης να ανταποκριθεί στις προκλήσεις που αντιμετωπίζει,
15. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή:
- να συνεχίσει τις προσπάθειες στο πλαίσιο του ΠΟΕ και του ΟΟΣΑ για την καθιέρωση θεμιτού ανταγωνισμού, σε παγκόσμιο επίπεδο, στον τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας,
 - να εξετάσει τις συνέπειες της λήξης του προσωρινού αμυντικού μηχανισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία, ιδίως σε σχέση με το χρονοδιάγραμμα της διαδικασίας επίλυσης των διαφορών του ΠΟΕ,
 - να ενημερώνει τακτικά το Συμβούλιο σχετικά με τα αποτελέσματα της πρωτοβουλίας LeaderSHIP 2015 και να υποβάλει έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των συστάσεων της πριν από το τέλος του 2004,
 - να εξετάσει, από κοινού με τη ναυπηγική βιομηχανία, μήπως ένας ευρωπαϊκός φορέας, όπως, παραδείγματός χάριν, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, θα μπορούσε να αναλάβει ηγετικό ρόλο στη χρηματοδότηση, ναυπηγικών σχεδίων πριν και μετά την παράδοση.
- Όσον αφορά την ΑΕΡΟΔΙΑΣΤΗΜΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ:
16. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι η αεροδιαστημική βιομηχανία:
- δημιουργεί και προωθεί βασικές δεξιότητες και τεχνολογίες, αποτελεί σημαντική κινητήρια δύναμη καινοτομιών και βοηθά στη διατήρηση του παγκόσμιου ανταγωνισμού για ευρύ φάσμα προϊόντων σε εμπορικές και στρατηγικές αγορές,
 - συνενώνει διάφορους τομείς, όπως είναι η μη στρατιωτική αεροναυπηγική, η άμυνα και το διάστημα, και σημαντικά τμήματα της αγοράς απαιτούν ισχυρότερη ευρωπαϊκή διάσταση ούτως ώστε να αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα,
17. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι χρειάζεται:
- μια ενοποιημένη βιομηχανική και θεσμική προσέγγιση για τη διατήρηση και ανάπτυξη της ευρωπαϊκής αεροδιαστημικής βιομηχανίας, ενώ σημειώνει παράλληλα τη σημαντική πρόοδο που έχει επιτευχθεί όσον αφορά το πρόγραμμα Galileo και την πρωτοβουλία για την παγκόσμια παρακολούθηση του περιβάλλοντος και της ασφάλειας (GMES) καθώς και όσον αφορά την ανάπτυξη συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος και της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - καλύτερος συντονισμός, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, των μη στρατιωτικών αεροδιαστημικών προγραμμάτων και των αεροδιαστημικών προγραμμάτων που έχουν σχέση με την άμυνα, καθώς και αποτελεσματική κατανομή των πόρων,
 - ένας πλήρως λειτουργικός Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Αεροπορίας (ΕΑΣΑ), ο οποίος θα παράσχει στην ΕΕ το κατάλληλο ρυθμιστικό περιβάλλον, ικανό να αντιμετωπίσει τις εσωτερικές και διεθνείς της ανάγκες,
 - βελτίωση της μεταφοράς τεχνολογίας, ιδίως σε σχέση με τις ΜΜΕ οι οποίες εργάζονται υπό καθεστώς υπεργολαβίας,

18. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ την προτεινόμενη προπαρασκευαστική δράση της Επιτροπής όσον αφορά την έρευνα στον τομέα της ασφάλειας και ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τις συνεχιζόμενες εργασίες οι οποίες οδηγούν στη σχεδιαζόμενη δημιουργία ενός διακυβερνητικού οργανισμού στον τομέα της ανάπτυξης αμυντικών δυνατοτήτων, της έρευνας, των προμηθειών και των εξοπλισμών.

Κατόπιν των ανωτέρω εκτιμήσεων:

19. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους:

- να συνεχίσουν, σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος (ΕΥΔ), τις εν εξελίξει προσπάθειες για την ανάπτυξη μίας συνεκτικής ευρωπαϊκής πολιτικής για το διάστημα, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της Συμφω-

νίας-πλαisiού ΕΚ-ΕΥΔ και του Σχεδίου Δράσης για την υλοποίηση της Ευρωπαϊκής Διαστημικής Πολιτικής⁽¹⁾,

- να συνεχίσουν τις εν εξελίξει προσπάθειες προκειμένου να καταστεί πλήρως λειτουργικός ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Αεροπορίας,
- να λάβουν ενδεχομένως τα απαραίτητα μέτρα για να εξακολουθήσουν να συμβάλλουν στη δημιουργία του οργανισμού στον τομέα της ανάπτυξης αμυντικών δυνατοτήτων, της έρευνας, των προμηθειών και των εξοπλισμών, να συνεχιστούν δε επίσης οι προσπάθειες των κρατών μελών, εν συνδυασμό με την Επιτροπή, για την ενδεχόμενη δημιουργία μιας διεθνώς ανταγωνιστικής αγοράς αμυντικού εξοπλισμού της ΕΕ.

(¹) Βλέπε έγγραφο 14886/03 RECH 211 COMPET 62 IND 164 TRANS 293 POLARM 36.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Νοεμβρίου 2003

για την ίση πρόσβαση και συμμετοχή στην κοινωνία της γνώσης με στόχο την ανάπτυξη και την καινοτομία

(2003/C 317/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ:

ότι ένας από τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι η εξάλειψη των ανισοτήτων και η προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών σε όλους τους τομείς,

τη Στρατηγική της Λισαβώνας, που επεσήμανε ότι είναι σκόπιμο να παρασχεθούν σε όλους τους πολίτες οι απαιτούμενες δεξιότητες για να ζήσουν και να εργασθούν στην κοινωνία της γνώσης, καθώς και ότι πρέπει να αυξηθεί το σημερινό ποσοστό απασχόλησης των γυναικών,

τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια των Βρυξελλών (Μάρτιος 2003), της Σεβίλλης, της Βαρκελώνης και της Νίκαιας, τα οποία:

- ΕΠΕΔΟΚΙΜΑΣΑΝ την ενίσχυση της υλοποίησης, του συντονισμού και της παρακολούθησης της ισότητας των φύλων και της ένταξης της διάστασης του φύλου στις άλλες πολιτικές ανά την Ευρωπαϊκή Ένωση και διατύπωσαν το αίτημα οι κατευθυντήριες γραμμές να εξετάζουν μεταξύ άλλων την επιχειρηματικότητα και την ισότητα των φύλων,
- ΕΝΕΚΡΙΝΑΝ τους στόχους του Σχεδίου Δράσης της Επιτροπής για μια ηλεκτρονική Ευρώπη (eEurope 2005: Μια κοινωνία των πληροφοριών για όλους), αντιμετωπίζοντας με τον τρόπο αυτό την ανάγκη παροχής στο εργατικό δυναμικό των κυρίων δεξιοτήτων που απαιτούνται για την κοινωνία της γνώσης,
- ΚΑΛΕΣΑΝ το Συμβούλιο να διασφαλίσει ότι όλοι οι πολίτες, και ειδικότερα ομάδες όπως οι άνεργες γυναίκες, διαθέτουν τα βασικά προσόντα, ιδίως δε τα σχετιζόμενα με τις Τεχνολογίες των Πληροφοριών και των Επικοινωνιών (ΤΠΕ),

- ΤΟΝΙΣΑΝ ότι στο Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Πρότυπο περιλαμβάνεται η καταπολέμηση των διακρίσεων κάθε μορφής, ότι η ισότητα των φύλων στην εργασία πρέπει να αποτελεί τη βάση για την πορεία προς την οικονομία με βάση τη γνώση και ότι η δημιουργία περισσότερων και καλύτερων θέσεων απασχόλησης είναι καιρία για την κοινωνική ένταξη,

το ψήφισμα του Συμβουλίου του Ιουνίου 2001 σχετικά με την επιστήμη και την κοινωνία και τις γυναίκες στην επιστήμη⁽¹⁾, που κάλεσε την Επιτροπή να συνεχίσει και να εντείνει τις προσπάθειές της για την προώθηση του ρόλου των γυναικών στην επιστήμη και την τεχνολογία, και ιδίως στα πλαίσια του έκτου προγράμματος-πλαisiού,

τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, του Μαρτίου 2003, για την προώθηση του επιχειρηματικού πνεύματος και των μικρών επιχειρήσεων⁽²⁾, που υπογράμμισαν την ανάγκη ενθάρρυνσης των γυναικών επιχειρηματιών προκειμένου να δημιουργηθούν περισσότερες νέες καινοτόμες και ανταγωνιστικές επιχειρήσεις,

Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, του Μαΐου 2003, σχετικά με την προσαρμογή των πολιτικών για το ηλεκτρονικό επιχειρείν σε ένα μεταβαλλόμενο περιβάλλον⁽³⁾, τα οποία υπογράμμισαν την ανάγκη να περιορισθούν και να γεφυρωθούν τα χάσματα στον τομέα των ηλεκτρονικών δεξιοτήτων και την ανάγκη να συμπεριληφθεί στις σχετικές δράσεις το σύνολο του διαθέσιμου εν δυνάμει εργατικού δυναμικού, προκειμένου να αντιμετωπισθεί ειδικότερα η σοβαρή υποεκπροσώπηση των γυναικών στους εργαζόμενους στον τομέα των ΤΠΕ,

(¹) ΕΕ C 199 της 14.7.2001, σ. 1.

(²) ΕΕ C 64 της 18.3.2003, σ. 6-8.

(³) ΕΕ C 149 της 26.6.2003, σ. 7-9 και έγγρ. 9857/03.

Το ψήφισμα του Συμβουλίου, του Ιουλίου 2003, για το κοινωνικό και ανθρώπινο κεφάλαιο ⁽¹⁾, που υπογράμμισε την ανάγκη εξάλειψης του σημερινού χάσματος όσον αφορά την πρόσβαση των φύλων στην εκπαίδευση στον τομέα των ΤΠΕ, τις θέσεις εργασίας και τη χρήση των ΤΠΕ, και την ανάγκη ενθάρρυνσης περισσότερων γυναικών να ακολουθήσουν τριτοβάθμιες σπουδές σε θέματα που σχετίζονται με την κοινωνία των πληροφοριών,

τα συμπεράσματα της 14ης Μαρτίου 2003 της Επιτροπής των ΗΕ για τη θέση της γυναίκας, στα οποία σημειώνεται ότι η ίση εκπροσώπηση των δύο φύλων στον τομέα των ΤΠΕ είναι ουσιώδης για την πρόληψη του ανικτύπου της ψηφιακής επανάστασης στην ισότητα των φύλων.

2. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ:

Το σημαντικό ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει η ισότητα των φύλων στο πλαίσιο της στρατηγικής της Λισσαβόνας, συμβάλλοντας στο να καταστεί η Ευρωπαϊκή Ένωση η πλέον ανταγωνιστική και δυναμική κοινωνία της γνώσης ανά την υφήλιο, ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή, καθώς και τον κεντρικό ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι κοινωνικοί εταίροι και οι ΜΚΟ προκειμένου να μειωθούν οι ανισότητες των φύλων και το ψηφιακό χάσμα.

3. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ:

Την ανάγκη προώθησης της ίσης συμμετοχής ανδρών και γυναικών στην κοινωνία της γνώσης, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή:

- στις δεξιότητες που απαιτούνται για την κοινωνία της γνώσης,
- στην απασχόληση, την έρευνα, την καινοτομία και το επιχειρηματικό πνεύμα,
- την κοινωνική και περιφερειακή ένταξη.

4. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη:

εν γένει:

- να βελτιώσουν τις δυνατότητες επίτευξης της ισότητας των φύλων και της οικονομικής, πολιτικής και κοινωνικής χειραφέτησης των γυναικών στο πλαίσιο ευρύτερα διαδεδομένης χρήσης των ΤΠΕ συμπεριλαμβανομένων των υποδομών και, αναγνωρίζοντας βεβαίως ότι οι γυναίκες καταναλώνουν και χρησιμοποιούν ευρύτατα τις ΤΠΕ και τα πολυμέσα, να προωθήσουν περαιτέρω τη συμμετοχή και την επίδραση τους σε όλα τα επίπεδα της παραγωγής, της έρευνας και της καινοτομίας,
- να εντάξουν τα θέματα φύλου στις εθνικές τους πολιτικές στον τομέα των ΤΠΕ, μεταξύ άλλων στο σχεδιασμό και την υλοποίηση των πρωτοβουλιών «ηλεκτρονικού κράτους» και

να διασφαλίσουν την έγκαιρη και πλήρη συμμετοχή των γυναικών στα ανωτέρω, λαμβάνοντας υπόψη στα πλαίσια αυτά τις ανάγκες των ευάλωτων ομάδων,

στον τομέα των δεξιοτήτων για την κοινωνία της γνώσης:

- να αξιολογήσουν την ανάγκη αύξησης των προσπαθειών όσον αφορά τις υφιστάμενες πολιτικές και πρωτοβουλίες αντιμετωπίζοντας τη σημερινή ανεπαρκή εκπροσώπηση των γυναικών στην εκπαίδευση στον τομέα των ΤΠΕ, μεταξύ άλλων προσαρμόζοντας την εκπαίδευση ΤΠΕ σε όλα τα επίπεδα προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες των γυναικών που σπουδάζουν, και να υποστηρίξουν την έρευνα όσον αφορά τη χρήση των ΤΠΕ από τις γυναίκες, ειδικότερα δε τις ανάγκες πληροφόρησής τους και τα ενδιαφέροντά τους,

- να εξετάσουν τη χρησιμότητα των ενισχυτικών πρωτοβουλιών, όπως οι εκστρατείες ευαισθητοποίησης και τα μαθήματα ψηφιακού αλφαριθμητισμού, ξεκινώντας από τα πρώτα στάδια της εκπαίδευσης, με στόχο τη διαμόρφωση της σχετικής νοοτροπίας και την καταπολέμηση των αρνητικών στερεοτύπων και δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις γυναίκες που ανήκουν σε μειονεκτικές ομάδες και περιοχές,

στον τομέα της απασχόλησης, της έρευνας, της καινοτομίας και της επιχειρηματικότητας:

- να αναπτύξουν περαιτέρω, μεταξύ άλλων μέσω των Διαρθρωτικών Ταμείων, πρωτοβουλίες με στόχο την κατάρτιση των γυναικών στον τομέα των ΤΠΕ, ιδίως προκειμένου να εισέλθουν, να επανέλθουν και να επανεκπαιδευθούν στην αγορά εργασίας, αξιοποιώντας επίσης την προστιθέμενη αξία που προκύπτει από τις εταιρικές σχέσεις ιδιωτικού — δημόσιου τομέα και από τη συμμετοχή τοπικών κοινοτήτων και ψηφιακών δικτύων,

- να προωθήσουν τις κατάλληλες ρυθμίσεις οργάνωσης της εργασίας και νέους τρόπους συμβιβασμού εργασίας και οικογενειακής ζωής, τόσο για τους άνδρες όσο και για τις γυναίκες με στόχο να καταπολεμηθεί η περιορισμένη εκπροσώπηση και τα χαμηλά ποσοστά παραμονής των γυναικών στον τομέα ΤΠΕ· καθώς και στην έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη,

- να προωθήσουν τη μεγαλύτερη συμμετοχή των γυναικών στις ερευνητικές δραστηριότητες και επιχειρήσεις, ως μέσο για την προώθηση της καινοτομίας,

- να ενθαρρύνουν, ιδίως μέσω εκστρατειών ευαισθητοποίησης και υποστήριξης των νέων επιχειρήσεων, τη δημιουργία και τη συνεχή ανάπτυξη επιχειρήσεων από γυναίκες, ιδίως σε τομείς εντάσεως γνώσεων, καθώς και την ίση συμμετοχή ανδρών και γυναικών στην κατάρτιση πολιτικής και τη λήψη αποφάσεων στον τομέα ΤΠΕ και τους τομείς των μέσων ενημέρωσης,

⁽¹⁾ ΕΕ C 175 της 24.7.2003, σ. 3.

στον τομέα της κοινωνικής και περιφερειακής ένταξης:

- να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στις γυναίκες που ανήκουν σε όλες τις ομάδες που κινδυνεύουν να υποστούν ψηφιακό αποκλεισμό, ώστε να αυξηθεί η συμμετοχή τους στην κοινωνική και την εργασιακή ζωή στην κοινωνία της γνώσης,
 - να αξιοποιήσουν τις δυνατότητες που παρέχουν οι νέες τεχνολογίες για την ενσωμάτωση και την οικονομική ανάπτυξη μειονεκτικών περιοχών, μεταξύ άλλων με τη βελτίωση των δυνατοτήτων συμβιβασμού εργασίας και οικογενειακής ζωής, τόσο για τους άνδρες όσο και για τις γυναίκες, για παράδειγμα μέσω της τηλεργασίας,
 - να αναγνωρίσουν τη σκοπιμότητα της δημιουργίας των κατάλληλων υποδομών, συμπεριλαμβανομένων των ευρυζωνικών συνδέσεων, καθώς και της παροχής δυνατοτήτων ίσης πρόσβασης για τους άνδρες και τις γυναίκες, επαρκούς βασικής εκπαίδευσης και ηλεκτρονικής μάθησης, ιδίως για την ανάπτυξη των απομακρυσμένων και αραιοκατοικημένων περιοχών,
5. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τις δεσμεύσεις που έχουν ήδη αναληφθεί από τους κοινωνικούς εταίρους και τους ΣΥΝΙΣΤΑ να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή:
- στη βελτίωση της εκπαίδευσης των γυναικών και των ανδρών για την κοινωνία της γνώσης, καθώς και στην παροχή ίσης πρόσβασης σε αυτή,
 - στην αύξηση της συνεργασίας με το εκπαιδευτικό σύστημα ούτως ώστε να διευκολυνθεί η μετάβαση στην εργασία και να προωθηθεί η δια βίου μάθηση,
 - στην ανάπτυξη μορφών οργάνωσης της εργασίας ευνοϊκών για την οικογενειακή ζωή ούτως ώστε άνδρες και γυναίκες

να συμβιβάζουν την εργασία και την οικογενειακή ζωή, διευκολύνοντας με τον τρόπο αυτό τη συμμετοχή των γυναικών και την παραμονή τους στον τομέα των ΤΠΕ,

- στην εξέταση του θέματος της ισότητας των φύλων στην κοινωνία της γνώσης μέσω της κοινωνικής ευθύνης των επιχειρήσεων.

6. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή:

- να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στις εφαρμοζόμενες πολιτικές και πρωτοβουλίες της στους προαναφερόμενους τρεις τομείς και στις προαναφερόμενες ειδικές πτυχές,
- να παρακολουθεί, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, την πρόοδο στον τομέα αυτό και να συνεχίσει την ανάλυση των διαφόρων παραγόντων στους οποίους οφείλονται τα σημερινά χάσματα, και των πιθανών λύσεων, συμπεριλαμβανομένης της συλλογής και της διάδοσης πληροφοριών σχετικά με τις ορθές πρακτικές,
- να ευνοήσει την ανάπτυξη εταιρικών σχέσεων μεταξύ των ενδιαφερομένων, συμπεριλαμβανομένης της κοινωνίας των πολιτών, προκειμένου να διευκολυνθεί η συμμετοχή των γυναικών στην κοινωνία της γνώσης,
- σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και χωρίς τη δημιουργία περιττού γραφειοκρατικού φόρτου, να αναπτύξει, να συγκεντρώσει και να δημοσιεύσει στατιστικές ανά φύλο, καθώς και στατιστικές σχετικά με την ισότητα των φύλων, σχετικά με διάφορες πτυχές της κοινωνίας της γνώσης,
- να υποβάλλει εκθέσεις για την πρόοδο που πραγματοποιεί η πρωτοβουλία «Γυναίκες στη Βιομηχανική Έρευνα» στα πλαίσια της έρευνας, της ανάπτυξης, της καινοτομίας και του επιχειρηματικού πνεύματος.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

29 Δεκεμβρίου 2003

(2003/C 317/04)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2499	LVL	λετονικό λατ	0,6689
JPY	ιαπωνικό γιεν	133,68	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4312
DKK	δανική κορόνα	7,4437	PLN	πολωνικό ζλότι	4,6796
GBP	λίρα στερλίνα	0,704	ROL	ρουμανικό λεί	40 723
SEK	σουηδική κορόνα	9,0891	SIT	σλοβενικό τόλαρ	236,83
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5587	SKK	σλοβακική κορόνα	41,16
ISK	ισλανδική κορόνα	89,50	TRL	τουρκική λίρα	1 766 109
NOK	νορβηγική κορόνα	8,434	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6801
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	CAD	καναδικό δολάριο	1,6315
CYP	κυπριακή λίρα	0,58606	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,704
CZK	τσεχική κορόνα	32,508	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9248
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,1289
HUF	ουγγρικό φιορίνι	260,63	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 497,19
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4523	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	8,3786

(1) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾**24 Δεκεμβρίου 2003**

(2003/C 317/05)

1 ευρώ =

	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2407	LVL	λετονικό λατ	0,6665
JPY	ιαπωνικό γιεν	133,12	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4307
DKK	δανική κορόνα	7,443	PLN	πολωνικό ζλότι	4,6694
GBP	λίρα στερλίνα	0,70175	ROL	ρουμανικό λεί	40 485
SEK	σουηδική κορόνα	9,0905	SIT	σλοβενικό τόλαρ	236,81
CHF	ελβετικό φράγκο	1,559	SKK	σλοβακική κορόνα	41,16
ISK	ισλανδική κορόνα	89,66	TRL	τουρκική λίρα	1 770 408
NOK	νορβηγική κορόνα	8,4198	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6727
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9553	CAD	καναδικό δολάριο	1,6349
CYP	κυπριακή λίρα	0,58575	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,635
CZK	τσεχική κορόνα	32,64	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9181
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,1185
HUF	ουγγρικό φιορίνι	260,36	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 488,41
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4521	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	8,4762

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΣΤΗ ΝΑΥΠΗΓΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

(2003/C 317/06)

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Από τις αρχές της δεκαετίας του '70, οι κρατικές ενισχύσεις στη ναυπηγική βιομηχανία αποτελούν αντικείμενο μιας σειράς ειδικών κοινοτικών καθεστώτων. Σε σχέση με βιομηχανικούς τομείς που δεν υπήχθησαν σε ειδικούς κανόνες, τα ισχύοντα στη ναυπηγική βιομηχανία καθεστώτα περιλαμβάνουν ένα αμάλγαμα αυστηρών και επιεικών διατάξεων. Το παρόν πλαίσιο προβλέπει νέους κανόνες αξιολόγησης των κρατικών ενισχύσεων στη ναυπηγική βιομηχανία που θα ακολουθήσουν τη λήξη ισχύος, στις 31 Δεκεμβρίου 2003, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1998 περί των νέων κανόνων ενισχύσεως της ναυπηγικής βιομηχανίας⁽¹⁾.

2. Στόχος του παρόντος πλαισίου είναι να αρθούν, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, οι διαφορές μεταξύ των κανόνων που εφαρμόζονται στη ναυπηγική βιομηχανία και σε άλλους βιομηχανικούς τομείς, ώστε να απλουστευθεί και να καταστεί περισσότερο διαφανής η πολιτική της Επιτροπής στον τομέα αυτόν με την επέκταση οριζόντιων διατάξεων στη ναυπηγική βιομηχανία.

3. Η Επιτροπή αναγνωρίζει, πάντως, ότι ορισμένοι ειδικοί παράγοντες που επηρεάζουν τον τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας θα πρέπει να αντικατοπτρίζονται στην πολιτική της Επιτροπής όσον αφορά τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων. Στους παράγοντες αυτούς περιλαμβάνονται:

- α) η πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, μειωμένες τιμές και στρεβλώσεις του ανταγωνισμού στην παγκόσμια αγορά ναυπηγίας,
- β) η φύση των πλοίων, που αποτελούν πολύ μεγάλα κεφαλαιουχικά αγαθά, η οποία αυξάνει την πιθανότητα στρέβλωσης του ανταγωνισμού εξαιτίας πιστωτικών διευκολύνσεων με την υποστήριξη του κράτους,
- γ) το γεγονός ότι οι κανόνες περί αθέμιτων εμπορικών πρακτικών του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) είναι δύσκολο να εφαρμοστούν στον τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας,
- δ) η ύπαρξη συμφωνιών στο πλαίσιο του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ) στον τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας και συγκεκριμένα ο διακανονισμός του ΟΟΣΑ του 1998 περί των κατευθυντηρίων γραμμών στον τομέα των εξαγωγικών πιστώσεων που τυγχάνουν δημόσιας στήριξης, ο οποίος εφαρμόζεται στην Κοινότητα δυνάμει της απόφασης 2001/76/ΕΚ του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 2000 για την τροποποίηση της απόφασης της 4ης Απριλίου 1978 περί εφαρμογής ορισμένων κατευθυντηρίων γραμμών στον τομέα των εξαγωγικών πιστώσεων που τυγχάνουν δημόσιας στήριξης⁽²⁾.

4. Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι στο πλαίσιο του ΟΟΣΑ επιτελούνται εργασίες προς αντικατάσταση της συμφωνίας του 1994 σχετικά με την τήρηση ομαλών συνθηκών ανταγωνισμού στον τομέα της ναυπήγησης και επισκευής πλοίων⁽³⁾, η οποία δεν έχει τεθεί σε ισχύ. Το πλαίσιο αυτό δεν προδικάζει με κανένα τρόπο την έκβαση αυτών των εργασιών και μπορεί να αναθεωρηθεί υπό το φως μιάς συμφωνίας στο πλαίσιο του ΟΟΣΑ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 202 της 18.7.1998, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 32 της 2.2.2001, σ. 1· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2002/634/ΕΚ (ΕΕ L 206 της 3.8.2002, σ. 16).

⁽³⁾ ΕΕ C 375 της 30.12.1994, σ. 1.

5. Υπό το πρίσμα των ειδικών αυτών χαρακτηριστικών, στόχοι του παρόντος πλαισίου, εκτός από την απλούστευση των εφαρμοζόμενων κανόνων, είναι:

- α) να ενθαρρυνθεί η μεγαλύτερη αποδοτικότητα και ανταγωνιστικότητα των κοινοτικών ναυπηγείων ειδικότερα με την προώθηση της καινοτομίας,
- β) να διευκολυνθεί η μείωση της μη βιώσιμης από οικονομική άποψη παραγωγικής ικανότητας όταν είναι απαραίτητο, και
- γ) να τηρηθούν οι ισχύουσες διεθνείς υποχρεώσεις στον τομέα των εξαγωγικών πιστώσεων και των αναπτυξιακών ενισχύσεων.

6. Για την επίτευξη αυτών των στόχων το παρόν πλαίσιο προβλέπει ειδικά μέτρα σχετικά με τις ενισχύσεις για καινοτομία, τις ενισχύσεις για το κλείσιμο εγκαταστάσεων, τις εξαγωγικές πιστώσεις και τις αναπτυξιακές ενισχύσεις, καθώς και τις περιφερειακές ενισχύσεις.

7. Ορισμένα χαρακτηριστικά καθιστούν τη ναυπηγική βιομηχανία μοναδική και την διαφοροποιούν από άλλες βιομηχανίες όπως οι μικρές σειρές παραγωγής, το μέγεθος, η αξία και η πολυπλοκότητα των παραγόμενων μονάδων, καθώς και το γεγονός ότι τα πρωτότυπα χρησιμοποιούνται, γενικά, για εμπορικούς σκοπούς. Κατά συνέπεια, η ναυπηγική βιομηχανία αποτελεί τον μόνο τομέα που είναι επιλέξιμος για ενισχύσεις καινοτομίας. Οι επενδυτικές ενισχύσεις για καινοτομίες θεσπίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1540/98 και πρόθεση ήταν να εγκρίνονται μόνο σε επαρκώς δικαιολογημένες περιπτώσεις, ως κίνητρο για την ανάληψη τεχνολογικού κινδύνου. Ωστόσο, η εφαρμογή της διάταξης αυτής δεν ήταν ικανοποιητική. Θεωρείται ότι τα μοναδικά χαρακτηριστικά της ναυπηγικής βιομηχανίας δικαιολογούν τη διατήρηση ενισχύσεων καινοτομίας τομεακού χαρακτήρα. Συνεπώς, το παρόν πλαίσιο προβλέπει στη βελτίωση της υποστήριξης στην καινοτομία, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις δυσχέρειες εφαρμογής της προηγούμενης διάταξης.

8. Η Επιτροπή μπορεί να θεωρήσει ότι οι ενισχύσεις για τη ναυπήγηση, επισκευή και μετατροπή πλοίων συμβιβάζονται με την κοινή αγορά μόνον εφόσον συμφωνούν με τις διατάξεις του παρόντος πλαισίου.

9. Το παρόν πλαίσιο δεν επηρεάζει τα προσωρινά μέτρα που θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1177/2002 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, σχετικά με προσωρινό αμυντικό μηχανισμό της ναυπηγικής βιομηχανίας⁽⁴⁾.

2. ΟΡΙΣΜΟΙ

10. Για τους σκοπούς του παρόντος πλαισίου ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) ως «ναυπήγηση» νοείται η κατασκευή, στην Κοινότητα, αυτοπρωτούμενων ποντοπόρων εμπορικών πλοίων,

⁽⁴⁾ ΕΕ L 172 της 2.7.2002, σ. 1.

- β) ως «επισκευή πλοίου» νοείται η επισκευή ή ανακαίνιση, στην Κοινότητα, αυτοπροωθούμενων ποντοπόρων εμπορικών πλοίων,
- γ) ως «μετατροπή πλοίου» νοείται η μετατροπή, στην Κοινότητα, αυτοπροωθούμενων ποντοπόρων εμπορικών πλοίων, τουλάχιστον 1 000 κοχ, υπό την προϋπόθεση ότι οι εργασίες μετατροπής επιφέρουν ριζικές τροποποιήσεις στο σχέδιο φόρτωσης, στην άτρακτο του πλοίου, στο σύστημα πρόωσης ή στην υποδομή υποδοχής επιβατών,
- δ) ως «αυτοπροωθούμενα ποντοπόρα εμπορικά πλοία» νοούνται:
- i) πλοία τουλάχιστον 100 κοχ που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά επιβατών ή/και εμπορευμάτων,
- ii) πλοία τουλάχιστον 100 κοχ που χρησιμοποιούνται για την παροχή ειδικού τύπου υπηρεσιών (π.χ. βυθοκόροι και παγοθραυστικά),
- iii) ρυμουλκά ισχύος τουλάχιστον 365 kW,
- iv) αλιευτικά πλοία τουλάχιστον 100 κοχ όσον αφορά τις εξαγωγικές πιστώσεις και τις αναπτυξιακές ενισχύσεις υπό την προϋπόθεση ότι ανταποκρίνονται στους όρους του διακανονισμού του ΟΟΣΑ του 1998 περί των κατευθυντηρίων γραμμών στον τομέα των εξαγωγικών πιστώσεων που τυχόν χάνουν δημόσιας στήριξης και με το μνημόνιο συμφωνίας σχετικά με τις εξαγωγικές πιστώσεις για πλοία ή οιασδήποτε άλλης συμφωνίας τροποποίησης ή αντικατάστασής τους, καθώς και στους κοινοτικούς κανόνες που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας,
- v) ημιτελείς επιπλέουσες και κινητές άτρακτοι των τύπων πλοίων που αναφέρονται στα σημεία i) έως iv).

Για τους σκοπούς των ανωτέρω, με τον όρο «αυτοπροωθούμενο ποντοπόρο πλοίο» νοείται κάθε πλοίο του οποίου το μόνιμο σύστημα πρόωσης και διεύθυνσης του προσδίδει όλα τα χαρακτηριστικά αυτόνομης πλοιομότητας στην ανοικτή θάλασσα. Εξαιρούνται τα πολεμικά πλοία (δηλαδή τα πλοία τα οποία σύμφωνα με τα βασικά δομικά τους χαρακτηριστικά και ικανότητες προορίζονται ειδικά και αποκλειστικά για στρατιωτική χρήση, π.χ. τα θωρηκτά και άλλα πλοία επιθετικής ή αμυντικής δράσης), καθώς και οι τροποποιήσεις ή οι προσθήκες που επιφέρονται σε άλλα πλοία αποκλειστικά για στρατιωτικούς σκοπούς, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα ή οι πρακτικές που τυχόν εφαρμόζονται σε σχέση με τα εν λόγω πλοία, τις τροποποιήσεις ή τις προσθήκες δεν αποτελούν συγκεκαλυμμένες ενέργειες υπέρ της εμπορικής ναυπηγικής βιομηχανίας ασυμβίβαστες με τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις,

- ε) ως «συγγενής οντότητα» νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο:
- i) έχει υπό την κυριότητά του ή ελέγχει επιχείρηση ασχολούμενη με τη ναυπήγηση, μετατροπή ή επισκευή πλοίων ή
- ii) ανήκει κατά κυριότητα ή ελέγχεται, άμεσα ή έμμεσα, μέσω της κατοχής μετοχών ή άλλως, από επιχείρηση ασχολούμενη με τη ναυπήγηση, μετατροπή ή επισκευή πλοίων.

Έλεγχος τεκμαίρεται ότι ασκείται από τη στιγμή που ένα πρόσωπο ή μία επιχείρηση που ασχολείται με τη ναυπήγηση, μετατροπή ή επισκευή πλοίων κατέχει ή ελέγχει συμμετοχή υπερβαίνουσα το 25 % στο άλλο μέρος ή αντιστρόφως.

- στ) ως «ενίσχυση» νοείται η ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας περιλαμβανομένων μέτρων όπως πιστωτικές διευκολύνσεις, εγγυήσεις και φορολογικά πλεονεκτήματα.

3. ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

3.1. Πεδίο εφαρμογής

11. Οι ενισχύσεις στη ναυπηγική βιομηχανία περιλαμβάνουν τις ενισχύσεις σε ναυπηγεία, συγγενείς οντότητες, πλοιοκτήτες και όποιον τρίτο λαμβάνει, άμεσα ή έμμεσα, επιδότηση για την κατασκευή, την επισκευή ή τη μετατροπή πλοίων.

3.2. Εφαρμογή οριζοντίων διατάξεων

12. Να χορηγηθούν σύμφωνα με τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ καθώς και κάθε νομοθεσία και μέτρα που θεσπίζονται βάσει αυτών:

- α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾,
- β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση ⁽²⁾,
- γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽³⁾,
- δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις ⁽⁴⁾,
- ε) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2002,
- στ) των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ⁽⁵⁾,
- ζ) του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ⁽⁶⁾, και
- η) του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την έρευνα και ανάπτυξη ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20.

⁽³⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

⁽⁶⁾ ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3.

⁽⁷⁾ ΕΕ C 45 της 17.2.1996, σ. 5.

3.3. Ειδικές διατάξεις

13. Η γενική αρχή που παρατίθεται στο μέρος 3.2 υπόκειται στις ακόλουθες εξαιρέσεις, οι οποίες αιτιολογούνται από τους ειδικούς παράγοντες που αναφέρονται στο μέρος 1.

3.3.1. Ενισχύσεις για έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία

14. Δαπανών στις οποίες υποβάλλονται επιχειρήσεις που ασχολούνται με τη ναυπήγηση, τη μετατροπή ή την επισκευή πλοίων για την υλοποίηση σχεδίων έρευνας και ανάπτυξης μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά εφόσον τηρούν τους κανόνες που προβλέπει το κοινοτικό πλαίσιο που διέπει τις κρατικές ενισχύσεις για την έρευνα και την ανάπτυξη ή άλλες μετέπειτα ρυθμίσεις.

15. Ενισχύσεις χορηγούμενες για καινοτομία σε υφιστάμενα ναυπηγεία κατασκευής, επισκευής ή μετατροπής πλοίων μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά μέχρις ορίου ακαθάριστης έντασης ενίσχυσης 20 % υπό την προϋπόθεση ότι:

- α) αφορούν τη βιομηχανική εφαρμογή καινοτόμων προϊόντων και διαδικασιών, δηλαδή νέων ή βελτιωμένων σε σημαντικό βαθμό από τεχνολογική άποψη προϊόντων και μεθόδων σε σχέση με την υφιστάμενη στάθμη της τεχνικής στη βιομηχανία αυτή στην Κοινότητα που παρουσιάζουν κίνδυνο τεχνολογικής ή βιομηχανικής αποτυχίας,
- β) οι ενισχύσεις περιορίζονται στο να συμβάλλουν στην κάλυψη δαπανών για επενδύσεις, σχεδιασμό, μηχανολογικές εργασίες και δοκιμές που συνδέονται άμεσα και αποκλειστικά με το καινοτόμο σκέλος του σχεδίου. Κατ' εξαίρεση, πρόσθετες δαπάνες παραγωγής που είναι απολύτως απαραίτητες για την επικύρωση της τεχνολογικής καινοτομίας μπορούν να θεωρηθούν επιλέξιμες στο μέτρο που περιορίζονται στο ελάχιστο αναγκαίο ποσό.

3.3.2. Ενισχύσεις για το κλείσιμο μονάδων

16. Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των συνήθων δαπανών που απαιτούνται για το ολικό ή μερικό κλείσιμο ναυπηγείων που ασχολούνται με την κατασκευή, τη μετατροπή ή την επισκευή πλοίων μπορούν να θεωρούνται συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά όταν η προκύπτουσα μείωση του κατασκευαστικού δυναμικού είναι πραγματική και οριστική.

17. Οι επιλέξιμες προς ενίσχυση δαπάνες σύμφωνα με την παράγραφο 16 είναι:

- α) τα ποσά που καταβάλλονται σε εργαζόμενους οι οποίοι απολύονται ή συνταξιοδοτούνται πριν από τη νόμιμη ηλικία συνταξιοδότησης,
- β) οι δαπάνες παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών σε εργαζόμενους που απολύονται ή πρόκειται να απολυθούν ή να συνταξιοδοτηθούν πριν από τη νόμιμη ηλικία συνταξιοδότησης, συμπεριλαμβανομένων των ποσών που χορηγούν τα ναυπηγεία για να διευκολύνουν τη δημιουργία μικρών επιχειρήσεων, ανεξάρτητων από τα εν λόγω ναυπηγεία και των οποίων οι δραστηριότητες δεν είναι κατά κύριο λόγο ναυπηγικού χαρακτήρα,

γ) τα ποσά που καταβάλλονται σε εργαζόμενους για επαγγελματική επανεκπαίδευση,

δ) οι δαπάνες που απαιτούνται για τη μετασκευή του ναυπηγείου ή των ναυπηγείων, των κτιρίων, των εγκαταστάσεων και της υποδομής τους, ούτως ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλες χρήσεις εκτός από ναυπηγική.

18. Εξάλλου, στην περίπτωση επιχειρήσεων οι οποίες παύουν εντελώς να ασχολούνται με τη ναυπήγηση, τη μετατροπή ή την επισκευή πλοίων, τα ακόλουθα μέτρα μπορούν επίσης να θεωρηθούν συμβιβάσιμα με την κοινή αγορά:α)

ενίσχυση ύψους που δεν υπερβαίνει την υψηλότερη από τις δύο ακόλουθες τιμές, που προσδιορίζονται βάσει έκθεσης ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων: την υπολειμματική λογιστική αξία των εγκαταστάσεων ή την παρούσα αξία των προβλεπόμενων για μια τριετία λειτουργικών κερδών, μείον τα οφέλη τα οποία η αποδέκτρια επιχείρηση αντλεί ενδεχομένως από το κλείσιμο των εγκαταστάσεων,

β) ενισχύσεις όπως δάνεια ή εγγυήσεις δανείων για τη συγκέντρωση των κεφαλαίων κίνησης που χρειάζονται για να μπορέσει η οικεία επιχείρηση να φέρει σε πέρας ημιτελείς εργασίες, υπό την προϋπόθεση ότι περιορίζονται στο απολύτως αναγκαίο ποσό και ότι ένα σημαντικό μέρος των εργασιών έχει ήδη εκτελεσθεί.

19. Επιχειρήσεις που λαμβάνουν ενίσχυση για μερικό κλείσιμο των μονάδων τους δεν πρέπει να έχουν λάβει ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης κατά τα τελευταία 10 έτη. Σε περίπτωση που έχουν μεσολαβήσει λιγότερα από 10 έτη από τη χορήγηση των ενισχύσεων διάσωσης ή αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή θα επιτρέψει τη χορήγηση ενίσχυσης μερικού κλεισίματος μόνον σε εξαιρετικές και απρόοπτες περιστάσεις για τις οποίες δεν ευθύνεται η επιχείρηση.

20. Το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να είναι δικαιολογημένα με βάση την έκταση του κλεισίματος για το οποίο χορηγείται, λαμβάνοντας υπόψη τα διαρθρωτικά προβλήματα της οικείας περιφέρειας και, σε περίπτωση αναπροσανατολισμού προς άλλες βιομηχανικές δραστηριότητες, την κοινοτική νομοθεσία και τους κανόνες που διέπουν τις εν λόγω νέες δραστηριότητες.

21. Προκειμένου να εξασφαλισθεί ο μη αναστρέψιμος χαρακτήρας του κλεισίματος για το οποίο έχει χορηγηθεί ενίσχυση, το οικείο κράτος μέλος μεριμνά ώστε οι ναυπηγικές εγκαταστάσεις που έχουν κλείσει να παραμείνουν κλειστές επί χρονικό διάστημα όχι μικρότερο των δέκα ετών.

3.3.3. Ενισχύσεις στην απασχόληση

22. Οι ενισχύσεις που χορηγούνται για τη δημιουργία απασχόλησης, την πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση και εργαζομένων με ειδικές ανάγκες ή την κάλυψη του επιπλέον κόστους για την απασχόληση εργαζομένων σε μειονεκτική θέση και εργαζομένων με ειδικές ανάγκες σε επιχειρήσεις ναυπήγησης, επισκευής ή μετατροπής πλοίων μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά εφόσον τηρούν τους ουσιαστικούς κανόνες που θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2204/2002 της 12ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 13.12.2002, σ. 3.

3.3.4. Εξαγωγικές πιστώσεις

23. Ενισχύσεις στη ναυπηγική βιομηχανία υπό μορφή πιστωτικών διευκολύνσεων με την υποστήριξη του κράτους χορηγούμενων σε εθνικούς και μη πλοιοκτήτες ή τρίτα μέρη για τη ναυπήγηση ή την μετατροπή πλοίων μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά υπό την προϋπόθεση ότι συνάδουν με τους όρους του διακανονισμού του ΟΟΣΑ του 1998 περί των κατευθυντηρίων γραμμών στον τομέα των εξαγωγικών πιστώσεων που τυγχάνουν δημόσιας στήριξης και με την τομεακή συμφωνία για τις εξαγωγικές πιστώσεις για τα πλοία, καθώς και οποιουδήποτε άλλους όρους θεσπιστούν μεταγενέστερα με έναν τέτοιο διακανονισμό ή με άλλο διακανονισμό που θα τον αντικαταστήσει.

3.3.5. Αναπτυξιακή βοήθεια

24. Οι ενισχύσεις για τη ναυπήγηση και μετατροπή πλοίων οι οποίες χορηγούνται ως αναπτυξιακή βοήθεια προς αναπτυσσόμενες χώρες, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά υπό την προϋπόθεση ότι συνάδουν με τους σχετικούς όρους του διακανονισμού του ΟΟΣΑ του 1998 περί των κατευθυντηρίων γραμμών στον τομέα των εξαγωγών που τυγχάνουν δημόσιας στήριξης και με την τομεακή συμφωνία για τις εξαγωγικές πιστώσεις για τα πλοία ή οποιουδήποτε άλλους όρους θεσπιστούν μεταγενέστερα με έναν τέτοιο διακανονισμό ή με άλλο διακανονισμό που θα τον αντικαταστήσει.

25. Η Επιτροπή θα ελέγχει τον ιδιαίτερο αναπτυξιακό χαρακτήρα της προτεινόμενης ενίσχυσης, το ότι η ενίσχυση είναι αναγκαία και ότι εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του διακανονισμού του ΟΟΣΑ του 1998 περί των κατευθυντηρίων γραμμών στον τομέα των εξαγωγών που τυγχάνουν δημόσιας στήριξης και της τομεακής συμφωνίας για τις εξαγωγικές πιστώσεις για τα πλοία ή οποιωνδήποτε άλλων όρων θεσπιστούν μεταγενέστερα με έναν τέτοιο διακανονισμό ή με άλλο διακανονισμό που θα τον αντικαταστήσει. Για την προσφερόμενη αναπτυξιακή βοήθεια πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να εκδηλώσουν ενδιαφέρον διάφορα ναυπηγεία. Καθόσον έχουν εφαρμογή οι κοινοτικοί κανόνες για τις δημόσιες συμβάσεις, πρέπει να τηρούνται οι διαδικασίες υποβολής προσφορών.

3.3.6. Περιφερειακές ενισχύσεις

26. Οι περιφερειακές ενισχύσεις για τη ναυπήγηση, επισκευή ή τη μετατροπή πλοίων μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά μόνον εφόσον πληρούνται οι κάτωθι όροι:

- α) οι ενισχύσεις πρέπει να χορηγούνται για επενδύσεις αναβάθμισης ή εκσυγχρονισμού υφιστάμενων ναυπηγείων που δεν συνδέονται με τη χρηματοοικονομική αναδιάρθρωση των υπόψη ναυπηγείων, με στόχο τη βελτίωση της παραγωγικότητας των υφιστάμενων εγκαταστάσεων,
- β) στις περιοχές που αναφέρονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης και αντιστοιχούν στο χάρτη που ενέκρινε η Επιτροπή για κάθε κράτος μέλος όσον αφορά τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων, το ποσό και η ένταση ενίσχυσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 22,5 %,

γ) στις περιοχές που αναφέρονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης και αντιστοιχούν στο χάρτη που ενέκρινε η Επιτροπή για κάθε κράτος μέλος όσον αφορά τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων, το ποσό και η ένταση ενίσχυσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 12,5 % ή το ισχύον μέγιστο όριο περιφερειακής ενίσχυσης, αναλόγως του ποίου εκ των ποσών είναι χαμηλότερο,

δ) η ενίσχυση πρέπει να περιορίζεται στην υποστήριξη επιλέξιμων δαπανών, όπως αυτές ορίζονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές που εφαρμόζονται στις περιφερειακές ενισχύσεις.

4. ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

27. Όλα τα προγράμματα χορήγησης νέων ενισχύσεων για τη ναυπήγηση, επισκευή ή μετατροπή πλοίων, είτε υπό μορφή καθεστώτος είτε ως μεμονωμένες ενισχύσεις μη εντασόμενες σε κάποιο καθεστώς ενισχύσεων, πρέπει να κοινοποιούνται στην Επιτροπή εκτός εάν πληρούν τους όρους που θεσπίζονται με κάποιον από τους κανονισμούς απαλλαγής ορισμένων κατηγοριών κρατικών ενισχύσεων από την υποχρέωση προηγούμενης κοινοποίησης.

5. ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

28. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή ετήσιες εκθέσεις για όλα τα υφιστάμενα καθεστώτα ενισχύσεων δυνάμει των κανόνων που θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 και τις διατάξεις εφαρμογής του.

6. ΑΛΛΗΛΕΠΙΚΑΛΥΨΗ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΠΗΓΕΣ

29. Τα ανώτατα όρια ενίσχυσης που θεσπίζονται με το παρόν πλαίσιο ισχύουν ανεξάρτητα από το αν η υπόψη ενίσχυση χρηματοδοτείται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει με κρατικούς ή με κοινοτικούς πόρους. Ενισχύσεις που εγκρίνονται βάσει του παρόντος πλαισίου δεν μπορούν να συνδυαστούν με άλλες μορφές κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης ή με άλλες μορφές κοινοτικής χρηματοδότησης εφόσον η εν λόγω σώρευση έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερη ένταση ενίσχυσης από ό,τι ορίζουν οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές.

30. Στην περίπτωση ενισχύσεων που υπηρετούν διαφορετικούς σκοπούς με βάση τις ίδιες επιλέξιμες δαπάνες, θα εφαρμόζεται το ευνοϊκότερο ανώτατο όριο ενίσχυσης.

7. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

31. Το παρόν πλαίσιο εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως την 31η Δεκεμβρίου 2006 το αργότερο. Κατά την περίοδο αυτή, μπορεί να τύχει αναθεώρησης από την Επιτροπή, ειδικότερα υπό το πρίσμα των διεθνών υποχρεώσεων της Κοινότητας.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3280 — Air France/KLM)
(2003/C 317/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 18 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η γαλλική επιχείρηση Société Air France («Air France») αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού έλεγχο του συνόλου της ολλανδικής επιχείρησης Koninklijke Luchtvaart Maatschappij NV («KLM») με προσφορά ανταλλαγής μετοχών της KLM.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Air France: διεθνής αερομεταφορέας με δραστηριότητες παγκοσμίως,

— KLM: διεθνής αερομεταφορέας με δραστηριότητες παγκοσμίως.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3280 — Air France/KLM. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3358 — Hogg Robinson/Κυονι)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2003/C 317/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 18 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση Hogg Robinson plc («Hogg Robinson», Ηνωμένο Βασίλειο) που ελέγχεται από την Schröder Ventures Ltd αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού έλεγχο του συνόλου των επιχειρηματικών ταξιδιωτικών δραστηριοτήτων της Κυονι Reisen Holding AG με αγορά μετοχών του συνόλου των επιχειρήσεων Κυονι Geschäftsreisen AG (Ελβετία), Κυονι Reisen Beteiligungs GmbH (Γερμανία), BTI Business Travel International Deutschland GmbH (Γερμανία), Κυονι Geschäftsreisen GmbH (Αυστρία) και Κυονι Utazasi Iroda Kft (Ουγγαρία) (όλες μαζί η «Κυονι δραστηριότητες»).

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Hogg Robinson: εταιρία εξειδικευμένων υπηρεσιών επιχειρήσεων και προσωπικού που παρέχει υπηρεσίες outsourcing και συμβουλών για παράδειγμα στον τομέα των επιχειρηματικών ταξιδίων,

— Κυονι δραστηριότητα: επιχειρηματικές ταξιδιωτικές υπηρεσίες για επιχειρησιακούς πελάτες.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής ⁽³⁾ σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3358 — Hogg Robinson/Κυονι. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3264 — AngloGold/Ashanti Goldfields)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2003/C 317/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 17 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση AngloGold Limited («AngloGold», Νότιος Αφρική), που ελέγχεται από την Anglo American plc (Ηνωμένο Βασίλειο), αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Ashanti Goldfields Company Limited («Ashanti»), Γκάνα) με ανταλλαγή μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- AngloGold: διεθνής εταιρεία ορυχείων χρυσού,
- Anglo American: διεθνής εταιρεία ορυχείων και φυσικών πόρων (χρυσός, πλατίνα, διαμάντια, άνθρακας, μέταλλα και άλατα, δασικά προϊόντα),
- Ashanti: ορυχεία χρυσού και εξερεύνηση στην Γκάνα, Γουϊνέα, Τανζανία και Ζιμπάμπουε καθώς και εξερεύνηση πλατίνας στην Νότιο Αφρική.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 ⁽³⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3264 — AngloGold/Ashanti Goldfields. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3291 — Preem/Skandinaviska Raffinaderi)**

(2003/C 317/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 1 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3291. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3273 — First/Keolis/TPE JV)**

(2003/C 317/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 8 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3273. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΗΡΙΟΥ ΤΩΝ ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΡΑΤΣΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΞΕΝΟΦΟΒΙΑΣ

ΕΥΜC — ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ 2002

(2003/C 317/12)

Πίνακας 1

ΕΥΜC — Εκτέλεση προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002

(EUR)

ΕΣΟΔΑ			ΔΑΠΑΝΕΣ													
Προέλευση των εσόδων	Έσοδα εγγεγραμμένα στον οριστικό προϋπολογισμό του οικονομικού έτους	Εισπραχθέντα έσοδα	Καταλογισμός των δαπανών	ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΡΙΣΤΙΚΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ					ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΜΕΤΑΦΕΡΘΕΙΣΣ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ			ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ (προϋπολογισμός 2002 και οικονομικό έτος 2001)				
				αναμενόμενες	αναληφθείσες	καταβληθείσες	μεταφερθείσες	ακυρωθείσες	αναλήφθεισες από προηγούμενα έτη	καταβληθείσες	ακυρωθείσες	πιστώσεις	αναληφθείσες	καταβληθείσες	μεταφερθείσες	ακυρωθείσες
Κοινοτικές επιχορηγήσεις	6 100 000	4 320 000	Τίτλος I Προσωπικό	2 695 500	2 602 971	2 415 640	187 331	92 529	67 371	61 095	6 276	2 762 871	2 602 971	2 476 736	187 331	98 804
Λοιπές επιχορηγήσεις	70 000		Τίτλος II Λειτουργία	483 500	437 194	376 949	60 245	46 306	151 530	149 853	1 677	635 030	437 194	526 802	60 245	47 982
Λοιπά έσοδα		42 817	Τίτλος III Επιχειρησιακές δραστηριότητες	2 991 000	2 919 804	1 685 574	1 234 229	71 197	1 180 682	1 136 889	43 793	4 171 682	2 919 804	2 822 463	1 234 229	114 990
Συνόλο	6 170 000	4 362 817	Totaal	6 170 000	5 959 969	4 478 164	1 481 805	210 031	1 399 583	1 347 838	51 745	7 569 583	5 959 969	5 826 001	1 481 805	261 776

ΣΗΜ.: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.

Πηγή: Στοιχεία του Οργανισμού/του Γραφείου — Οι παρόντες πίνακες συγκεφαλαιώνουν τα στοιχεία που παρουσίασε ο Οργανισμός/το Γραφείο στις οικονομικές καταστάσεις του.

Πίνακας 2

EUMC — Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 EUR)

	2002	2001
Έσοδα		
Ίδια έσοδα		
Επιχορηγήσεις από την Επιτροπή	4 320	5 000
Διάφορα έσοδα		
Χρηματοπιστωτικά έσοδα	43	46
Σύνολο εσόδων(α)	4 363	5 046
Δαπάνες		
<i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>		
Πληρωμές	2 416	2 072
Μεταφερθείσες πιστώσεις	187	67
<i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>		
Πληρωμές	377	662
Μεταφερθείσες πιστώσεις	60	151
<i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>		
Πληρωμές	1 686	990
Μεταφερθείσες πιστώσεις	1 234	1 181
Σύνολο δαπανών (β)	5 960	5 123
Αποτέλεσμα οικονομικού έτους (γ = α - β)	- 1 597	- 77
Μεταφερόμενο υπόλοιπο προηγούμενου οικονομικού έτους	- 8	179
Μεταφερθείσες πιστώσεις που έχουν ακυρωθεί	52	75
Αδιάθετες επαναχρησιμοποιήσεις του προηγούμενου οικονομικού έτους	151	0
Επιστροφές στην Επιτροπή	- 179	- 174
Συναλλαγματικές διαφορές	2	- 11
Υπόλοιπο οικονομικού έτους	- 1 579	- 8

ΣΗΜ.: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.
Πηγή: EUMC.

Πίνακας 3

EUMC — Ισολογισμός στις 31 Δεκεμβρίου 2002 και 2001

(1 000 EUR)

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ	2002	2001	ΠΑΘΗΤΙΚΟ	2002	2001
Ακίνητοποιήσεις			Πάγια κεφάλαια		
Οικόπεδο			Ίδια κεφάλαια	183	385
Ακίνητα			Αποθεματικό		
Εγκαταστάσεις και έπιπλα	234	245	Υπόλοιπο οικονομικού έτους	- 1 579	- 8
Εξοπλισμός μεταφορών					
Εξοπλισμός πληροφορικής	141	85	Υπο-σύνολο	- 1 396	377
Ασώματες ακίνητοποιήσεις	70	55			
Τρέχουσες ακίνητοποιήσεις					
Αποσβέσεις	- 262				
Υπο-σύνολο	183	385	Βραχυπρόθεσμες οφειλές		
Αποθέματα			Επιτροπή		
Είδη γραφείου	0	0	Λοιποί συνεισφέροντες (2)		
Βραχυπρόθεσμες απαιτήσεις			Μη αυτόματη μεταφορά πιστώσεων	0	0
Επιχορήγηση από την Επιτροπή	13		Αυτοδικαίως μεταφερθείσες πιστώσεις	1 482	1 400
Λοιπές επιχορηγήσεις προς είσπραξη			Διαφοροι πιστωτές	225	318
Προκαταβολές σε κοινοτικούς οργανισμούς (1)			Κρατήσεις επί αποδοχών		
Λοιπές προκαταβολές	1	3	ΦΠΑ/Λοιποί φόροι	507	488
Εισπρακτέος ΦΠΑ	541	454	Προκαταβολές πελατών		
Εντολές είσπραξης			Υπο-σύνολο	2 214	2 206
Διάφοροι χρεώστες	66	2			
Υπο-σύνολο	621	459			
Ταμειακά διαθέσιμα			Μεταβατικοί λογαριασμοί		
Τράπεζες	113	2 029	Έσοδα προς επαναχρησιμοποίηση	99	291
Ταμείο			Διάφορα έσοδα		
Πάγιες προκαταβολές		1	Υπο-σύνολο	99	291
Υπο-σύνολο	113	2 030			
Μεταβατικοί λογαριασμοί			Υπο-σύνολο	99	291
Σύνολο ενεργητικού	917	2 874	Σύνολο παθητικού	917	2 874

(1) Π.χ. ΣΤΟΥ ή ΟΡΟCE.

(2) Π.χ. κράτη μη μέλη της Ένωσης.

Σημ.: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.

Πηγή: EUMC

Πίνακας 4

EUMC — Ανάλυση των ταμειακών ροών για το οικονομικό έτος 2002

(1 000 EUR)

Κατάσταση στις 31 Δεκεμβρίου 2001	
Υπόλοιπο «Τράπεζες»	2 029
Υπόλοιπο «Ταμείο»	
Υπόλοιπο «Πάγιες προκαταβολές»	1
(α) Σύνολο	2 030
Πραγματικά έσοδα του οικονομικού έτους 2002	
Έσοδα του προϋπολογισμού	4 363
Έσοδα εκτός προϋπολογισμού	164
(β) Σύνολο	4 527
Πραγματικές δαπάνες του οικονομικού έτους 2002	
Δαπάνες του προϋπολογισμού	5 966
Δαπάνες εκτός προϋπολογισμού	478
(γ) Σύνολο	6 444
Κατάσταση στις 31 Δεκεμβρίου 2002	
Υπόλοιπο «Τράπεζες»	113
Υπόλοιπο «Ταμείο»	
Υπόλοιπο «Πάγιες προκαταβολές»	
(δ) = (α + β - γ) Σύνολο	113

Σημ.: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.
 Πηγή: EUMC

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών

(2003/C 317/13)

I. ΘΕΜΑ

1. Διενεργείται διαγωνισμός για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1005 90 00.
2. Η ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή ανέρχεται σε 250 000 τόνους.
3. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2315/2003 της Επιτροπής⁽¹⁾.

II. ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 2 Ιανουαρίου 2004 και εκπνέει στις 8 Ιανουάριος 2004, ώρα 10.00.
2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής προσφορών αρχίζει κάθε εβδομάδα την Παρασκευή και εκπνέει την Πέμπτη της άλλης εβδομάδας, ώρα 10.00.

Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεώς της ή αντικαταστάσεώς της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

Για τις εβδομάδες κατά τις οποίες δεν θα έχει επιτροπή διαχείρισης σιτηρών, η υποβολή προσφορών αναστέλλεται.

III. ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στον τίτλο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής είτε με συστημένο γράμμα είτε με τέλεξ ή φαξ ή τηλεγράφημα στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Φαξ (351) 218 81 42 61
Τηλ. (351) 218 81 42 63

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με φαξ ή τέλεξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «Προσφορά σχετικά με το διαγωνισμό για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2315/2003».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το σχετικό κράτος μέλος η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά όπως η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95⁽²⁾, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνίσταται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

V. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού εισαγωγής που αναφέρει την ελάττωση του δασμού κατά την εισαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα·
- β) την υποχρέωση αίτησης, εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α), πιστοποιητικού εισαγωγής για την ποσότητα αυτή.

⁽¹⁾ ΕΕ L 392 της 30.12.2003, σ. 34.

⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 28.7.1995, σ. 4.